

Canciones Janucá

Bendiciones para antes de encender las candelas

Baruj atá Adonay Elohenu mélej ha'olam
asher kideshanu bemisvotav vetsivanu
lehadlik ner Janucá

Baruj atá Adonay Elohenu mélej ha'olam
she'asá nisim laabotenu baiamim hahem
bazemán hazé

Bendición para la primera noche de Janucá

Baruj atá Adonay Elohenu mélej ha'olam
shehejeianu vekiiemanu vehiguianu hahem
lazemán hazé.

Hanerot Halalu

Hanerot halalu anajnu madlikim 'al hanisim
ve'al hateshuot ve'al haniflato ve'al hateshuot
she'asita laabotenu al iedé kohaneja hake-
doshim, vejol sh'monat ieme Janucá hanerot
halalu kódesch hem, veén lanu reshut lehista-
mesh bahem ela lir-otam bilbad, kedé lehodot
lishmeja 'al niseja venifleoteja vishu'oteja

Maoz Tzur

Maoz tzur ieshua-si
Leja nae leshabeaj
Tikon beis tefilasi
Vesham toda nezabeaj.

Leas tajin matbeaj
Mitzar hamnabeaj
Az egmor veshir mizmor
Janucat hamizbeaj
Az egmor veshir mizmor
Janucat hamizbeaj.

Bendiciones para antes de encender las candelas

Bendito eres Tú, Eterno, Eloha nuestro, Soberano del universo, que nos ha santificado con Sus mandamientos y nos ha permitido encender las candelas de Janucá.

Bendito eres Tú, Eterno, Eloha nuestro, Soberano del universo, que hizo milagros por nuestros ancestros en aquellos días en esta época.

Bendición para la primera noche de Janucá

Bendito eres Tú, Eterno, Eloha nuestro, Soberano del universo, que nos ha hecho vivir, nos ha preservado y nos ha hecho llegar a este momento.

Hanerot Halalu

Estas candelas nosotros las encendemos por los mila-
gros, la liberación, los actos poderosos, las salvacio-
nes, los prodigios y las consolaciones que Tú hiciste por
nuestros ancestros en aquellos días en esta época por
medio de Tus santos Kohanim. Durante los ocho días de
Janucá, estas candelas son consagradas, y no tenemos
permiso para utilizarlas para otros fines, sino solamente
para verlas, con el propósito de alabar Tu Nombre por
Tus milagros, Tus prodigios y Tus salvaciones.

Maoz Tzur

Roca de mi salvación,
Con gozo a Ti te alabamos
Restaura hoy el templo
Muchas ofrendas traeremos

Cuando destruyas con Tu poder
A nuestros enemigos,
Te alabaré, te exaltaré
Te alabaremos en Janucá.
Te alabaré, te exaltaré
Te alabaremos en Janucá.

Ocho Kandelikas

Hanukah linda sta aki
Ocho kandelas para mi,
Hanukah linda sta aki
Ocho kandelas para mi,
Ohhhh

Una kandelika,
Dos kandelikas
Tres kandelikas,
Kuatro kandelikas,
Sintyu kandelikas,
Sej kandelikas,
Siete kandelikas,
Ocho kandelas para mi

Muchas fiestas vo fazer
Kon alegria i plazer
Muchas fiestas vo fazer
Kon alegria i plazer
Ohhhh

Una kandelika,
Dos kandelikas
Tres kandelikas,
Kuatro kandelikas,
Sintyu kandelikas,
Sej kandelikas,
Siete kandelikas,
Ocho kandelas para mi

Los pastelikos vo kumer
Kon almendrikas i la myel
Los pastelikos vo kumer
Kon almendrikas i la myel,
Ohhhh

Una kandelika,
Dos kandelikas
Tres kandelikas,
Kuatro kandelikas,
Sintyu kandelikas,
Sej kandelikas,
Siete kandelikas,
Ocho kandelas para mi

Ocho Kandelikas

Janucá linda está aquí
Ocho candelas para mi
Janucá linda está aquí
Ocho candelas para mi
Ohhhh

Una candelita,
Dos candelitas,
Tres candelitas,
Cuatro candelitas,
Cinco candelitas,
Seis candelitas,
Siete candelitas,
Ocho candelas para mí.

Muchas fiestas voy hacer
Con alegrías y placer
Muchas fiestas voy hacer
Con alegrías y placer
Ohhhh

Una candelita,
Dos candelitas,
Tres candelitas,
Cuatro candelitas,
Cinco candelitas,
Seis candelitas,
Siete candelitas...
Ocho candelas para mí.

Los pastelitos comeré
Con almendritas y la miel
Los pastelitos comeré
Con almendritas y la miel
Ohhhh

Una candelita,
Dos candelitas,
Tres candelitas,
Cuatro candelitas,
Cinco candelitas,
Seis candelitas,
Siete candelitas...
Ocho candelas para mí.

S'vivón sov sov sov

Sevivón Sov Sov Sov
Januká Hu jag tov
Januká Hu jag tov
Sevivón Sov Sov Sov

Jag simjá u la am
Nes gadol haiá sham
Nes gadol haiá sham
Jag simjá u la am

Janucá Jag lafe Kol Kaj

Jag iafe kol kaj
Or javiv, misaviv
Gil lileled raj.

Janucá, Januc+a
Sevivón, sov, sov
¡Sov, sov, sov! ¡Sov, sov, sov!
Ma naim vetov

Oy Chanukah

Oy Janucá oy Jamucá, a iontif a sheiner
A lustiker a freilicher nito noch a zeiner
Alle nacht in dreidlej shpiln mir
Zudik hesse latkes essen mir

Geshvinder tsindt kinder
Di Janucá lichtelej on
Zol ieder bazunder bazingen dem vunder
un tantzen freilech in kohn

Iemei HaJanucá

Yemei Ha'Janucá
Janucat mikdasheinu.
Begil vesimjá
Nemaleh et libeinu

Laila vaiom, svivoneinu iisov.
Sufganiot nojal bam larov

Haairu, hadliku,
Nerot Janucá ra'abim

Al hanisim
Veal haniflaot
Asher jolelú hamakabím

S'vivón sov sov sov

Sevivón, gira, gira, gira,
Januca es una gran fiesta,
Januca es una gran fiesta,
Sevivón, gira, gira, gira,

Es una celebración de nuestro pueblo,
Un gran milagro ocurrió allá,
Un gran milagro ocurrió allá,
Es una celebración de nuestro pueblo.

Janucá Jag lafe Kol Kaj

Januca, Januca
es una gran fiesta.
Rodeada de hermosa luz.
Diversión para los más pequeños.

Januca, Januca
Sevivón gira, gira,
¡Gira, gira, gira! ¡Gira, gira, gira!
¡Qué maravilla!

Oy Chanukah

Oh Janucá, Oh Janucá, una hermosa celebración
Tan alegre y feliz, no hay ninguna igual
Todas las noches con los dreidels jugaremos,
Latkes frescos y calientes comeremos sin cesar

Vengan pronto niños
Enciende las velas de Janucá
Di "Al Hanissim", alaba a Dios por los milagros,
¡Y todos bailaremos juntos en un círculo!

Iemei HaJanucá

Versión en español

Si Janucá llego recordamos el templo
Luz y felicidad, el coraje un ejemplo

En la oscuridad un candor brillará
Por los Macabim con fervor clamará

Iluminen el camino
Enciendan las velas y a cantar

Por el milagro y por la maravilla
De haber vencido con honor

Lijvod HaJanucá

Imi natnah levivah li,
Levivah jamah, metukah.
Iod'im atem lijvod má?
Lijvod HaJanucá

Avi hidlik nerot li
Veshamash lo avukah.
Iod'im atem lijvod má?
Lijvod HaJanucá

Dodi natan sevivon li
S'vivón ben-oferet ietzukah.
Iod'im atem lijvod má?
Lijvod HaJanucá

Ner Li

Ner li, ner li, ner li dakik,
BaJanucá nerí 'adlik
BaJanucá nerí ia'ir,
BaJanucá shirí ashir

Mi Y'Malel

Mi iimalel gevurot Israel,
Otan mi iimne?
Hen be'jol dor iakum ha'gibor
Goel ha'am.

Sh'má!
Ba'iamim ha'hem bazman ha'ze
Maccabi moshia u'fode
Uv'iamenu kol Am Israel
lit'ajed iakum ve'iigael!

Lijvod HaJanucá

Versión en español

Mi padre hoy una vela encendió
Y la vela brillo con su luz
Sabrán por qué la encendió
Sabrán por qué la encendió
Sabrán por qué la encendió
Festejando la Janucá

Mi madre canta una dulce canción
/ de milagros y tradición.../
Sabrán por qué canta hoy
Sabrán por qué canta hoy
Sabrán por qué canta hoy
Festejando la Janucá

Ner Li

Tengo una vela, una vela tan delgada,
en Janucá, encenderé mi vela
En Janucá mi vela brillará intensamente,
En Janucá mi canción cantaré

Mi Y'Malel

¿Quién puede hablar de los actos heroicos de
Israel?
¿Quién puede contarlos?
Sí, en cada generación surge un héroe
Para salvar a la gente.

¡Escucha!
En esos días a esta hora
Los macabeos salvados y redimidos
Pero en nuestros días todo el pueblo de Israel
Se unirá, se levantará y salvará.

Chanukah Song - Adam Sandler

Put on your yarmulke
Here comes Janucá
So much funukah
To celebrate Janucá
Janucá is the festival of lights
Instead of one day of presents, we
have eight crazy nights

When you feel like the only kid in town
without a Christmas tree
Here's a list of people who are Jewish
just like you and me
David Lee Roth lights the menorah
So do James Caan, Kirk Douglas, and
the late Dinah Shore-ah

Guess who eats together at the Carne-
gie Deli
Bowser from Sha Na Na and Arthur
Fonzerelli
Paul Newman's half Jewish, Goldie
Hawn's half too
Put them together, what a fine lookin'
Jew

You don't need "Deck The Halls" or
"Jingle Bell Rock"
'Cause you can spin a dreidel with
Captain Kirk and Mr. Spock- both
Jewish

Put on your yarmulke
It's time for Janucá
The owner of the Seattle Supersonica-
hs
Celebrates Janucá

Chanukah Song - Adam Sandler

Ponte tu yarmulke (kipá)
Aquí viene Januca
Tanta alegría-nukah
Para celebrar Janucá
Januca es el festival de las luces
En lugar de un día de regalos, tenemos
ocho noches locas

Cuando te sientes como el único niño en la
ciudad sin un árbol de Navidad
Aquí hay una lista de personas que son ju-
días como tú y yo
David Lee Roth enciende la menorá
Al igual que James Caan, Kirk Douglas y la
difunta Dinah Shore-ah

Adivina quién come juntos en el Carnegie
Deli

Bowser de Sha Na Na y Arthur Fonzerelli
La mitad judía de Paul Newman, la mitad
de Goldie Hawn también
Póngalos juntos, qué buen judío

No necesitas "Deck The Halls" o "Jingle Bell
Rock" (villancicos estadounidenses)
Porque puedes hacer girar un trompo con
el Capitán Kirk y el Sr. Spock, ambos judíos

Ponte tu yarmulke (kipá)
Es hora de Janucá
El dueño de las Seattle Supersonicahs
Celebra Janucá

O.J. Simpson, not a Jew
But guess who is? Hall of famer Rod
Carew- he converted
We got Ann Landers and her sister
Dear Abby
Harrison Ford's a quarter Jewish- not
too shabby

Some people think that Ebenezer
Scrooge is
Well he's not, but guess who is
All three Stooges
So many Jews are in showbiz
Tom Cruise isn't, but I heard his agent
is

Tell your friend Veronica
It's time to celebrate Janucá
I hope I get a harmonica
Oh this lovely, lovely Janucá
So drink your gin and tonica

If you really, really wannakah
Have a happy, happy, happy, happy
Janucá
Happy Janucá

Candlelight - The Maccabeats

I'll tell a tale-ale-ale-ale
Of Maccabees in Israel-ale-ale-ale
When the Greeks tried to assail-sail-
ail-ail
But it was all to no avail-ail-ail-ail

The war went on and on and on
Until the mighty Greeks were gone

I flip my latkes in the air sometimes sa-
yin' ay oh spin the dreidel
Just wanna celebrate for all eight ni-
ghts singin' ay oh, light the candles

O.J. Simpson, no es judío
¿Pero adivina quién es? Salón de la fama
Rod Carew- se convirtió
Tenemos a Ann Landers y su hermana
Dear Abby
Harrison Ford es un cuarto judío, no está
mal

Algunas personas piensan que Ebenezer
Scrooge es
Bueno, no lo es, pero adivina quién es
Los tres chiflados
Hay tantos judíos en el mundo del espec-
táculo
Tom Cruise no lo es, pero escuché que su
agente lo es

Dile a tu amiga Veronica
Es hora de celebrar Janucá
Espero obtener una armónica

Oh esta encantadora, encantadora Janu-
ca
Entonces bebe tu ginebra y tonica

Si realmente, realmente quieres
Tener una feliz, feliz, feliz, feliz Janucá
Feliz Janucá

Candlelight - The Maccabeats

Te diré un cuento-to-to-to
De los Macabeos en Israel-el-el-el
Cuando los griegos intentaron asaltar-
tar-tar
Pero todo fue en vano-no-no-no

La guerra siguió y siguió y siguió
Hasta que los poderosos griegos se
fueron

Volteo mis latkes en el aire a veces
diciendo ay oh, gira el dreidel
Solo quiero celebrar las ocho noches
cantando ay oh, enciende las velas

We say "Al Hanissim"
Oh yeah for all eight nights
Then we play dreidel
By the candlelight

And I told you once
Now I told you twice
'Bout the miracle
Of the candlelight

They took the field field field field
The rivals thought "are they for real?"
Real real real
But those macabees they'd never yield
yield yield yield
They charged ahead with sword and
shield shield shield shield

The war went on and on and on
Until the mighty Greeks were gone

I flip my latkes in the air sometimes sa-
yin' ay oh spin the dreidel
Just wanna celebrate for all eight ni-
ghts singin' ay oh, light the candles

We say maoz tzur
Oh yeah for all eight nights

Then we play dreidel
By the candlelight

And I told you once
Now I told you twice
'Bout the miracle
Of the candlelight

And the great menorah
For eight days it kept on burning
What a celebration
A great return to Torah learning

Decimos "Al Hanissim"
Oh sí, por las ocho noches
Entonces jugamos dreidel
A la luz de las velas

Y te lo dije una vez
Ahora te lo dije dos veces
Sobre el milagro
De la luz de las velas

Tomaron el campo
Los rivales pensaron "¿son reales?"

Pero esos macabeos nunca rendirán
Cargaron adelante con espada y escu-
do

La guerra siguió y siguió y siguió
Hasta que los poderosos griegos se
fueron

Volteo mis latkes en el aire a veces di-
ciendo ay oh, gira el dreidel
Solo quiero celebrar las ocho noches
ncantando ay oh, enciende las velas

Decimos Maoz Tzur
Oh si por las ocho noches

Entonces jugamos dreidel
A la luz de las velas

Y te lo dije una vez
Ahora te lo dije dos veces
Sobre el milagro
De la luz de las velas

Y la gran menorá
Durante ocho días siguió ardiendo
Que celebración
Un gran regreso al aprendizaje de la
Torá

'Cause I can feel it
And Ay-ay-ay
Nes gadol, nes gadol
Nes gadol haia sham

I flip my latkes in the air sometimes sa-
yin' ay oh spin the dreidel
Just wanna celebrate for all eight ni-
ghts singin' ay oh, light the candles

We say "Al Hanissim"
Oh yeah for all eight nights
Then we play dreidel
By the candlelight

And I told you once
Now I told you twice
'Bout the miracle
Of the candlelight

Porque puedo sentirlo
Y ay-ay-ay
Nes gadol, nes gadol
Nes gadol haia sham

Volteo mis latkes en el aire a veces
diciendo ay oh, gira el dreidel
Solo quiero celebrar las ocho noches
cantando ay oh, enciende las velas

Decimos "Al Hanissim"
Oh si por las ocho noches
Entonces jugamos dreidel
A la luz de las velas

Y te lo dije una vez
Ahora te lo dije dos veces
Sobre el milagro
De la luz de las velas